

COMUNICADO-お知らせ



Area de Sasagawa, Takahanadaira e Yogou

ポルトガル語

Edição em Português

20 DE DEZEMBRO DE 2015
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL 321-2021

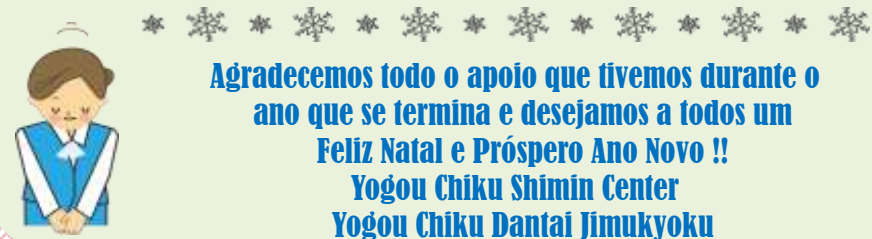
homepage <http://yogou-mie.com/>



市民センターのお休み

O Centro Regional de Serviços Municipais de Yogou (Yogou Chiku Shimin Center) não atenderá no período de 29/dez (ter) a 3/jan (dom)

Devido à previsão de congestionamento no atendimento do final e começo de ano, procure fazer com antecedência as notificações, solicitações de certificados e outros procedimentos. Durante o feriado prolongado, as notificações de registros familiares (nascimento, óbito, casamento, etc.) e solicitação de permissão de cremação serão recepcionados no **balcão do 1.º subsolo da prefeitura ☎ 354-8177.**



Agradecemos todo o apoio que tivemos durante o ano que se termina e desejamos a todos um **Feliz Natal e Próspero Ano Novo !!**
Yogou Chiku Shimin Center
Yogou Chiku Dantai Jimukyoku

「よっかいち・はつらつ健康塾」のご案内

"Yokkaichi・Hatsuratsu Kenkou Juku"

Publicando mais uma vez

Gratuito e sem inscrição



Aulas para adquirir conhecimento sobre a saúde e assim seguir uma vida mais ativa e com vigor, prevenindo a necessidade de cuidados de enfermagem (kaigo yobo).

Convide seus amigos e venha participar sem compromisso

Data/Horário: **27 de janeiro (qua)** das 13:30 as 14:30
Local: Sasagawa Higashi Shougakkou, Ranchi Ruumu
Dirigido a: cidadãos com 65 anos ou mais
Conteúdo: "Prevenção de Demência"

Venha com roupas que facilitem a atividade física. Traga também toalha, chá ou outra bebida se achar necessário..

Yogou Zaitaku Kaigo Shien Center ☎ 322-1761
Yokkaichi shi Minami Chiiki Houkatsu Shien Center ☎ 328-2618

~次号「お知らせよう」の発行について~

Sobre a próxima edição deste "Comunicado de Yogou"

Assim como a edição do "Boletim de Yokkaichi", a edição do próximo "Comunicado de Yogou" será a de **10 de janeiro de 2015**. E, dependendo da região, a edição do dia 10 pode vir a ser colocada junto com a do dia 20, em sistema de "Kairan" (informativos anexados em pasta que são repassados à outros vizinhos após sua leitura). Contamos com sua compreensão!

Apresentação de Compreensão Internacional ("Oi, Vietnã!") "Shin Chao, Vietnam!"

国際理解講座

Vietnamitas que trabalham na Cidade de Yokkaichi, estarão fazendo apresentações sobre o seu país..

Data e horário: **31 de janeiro (domingo)** de 13:30 a 15:30
Local: Yogou Chiku Shimin Center, hall do 2º piso
Palestrantes: Srta. Nguyen Thi Bich Trang e seus amigos
Conteúdo: histórias sobre o Vietnã, exposição de fotos, música e vestimenta típica (Aozai), degustação da culinária vietnamita.
Vacantes: 50 pessoas (por ordem de inscrição)

越南



Informações inscrição:
Yogou Chiku Shimin Center
☎ 321-2021
Realização: Viva Amigo

Evento gratuito.♪

「発表のつどい」

"Happyou no Tsudoi" (Encontro de oratória) "Viver juntos (integradamente)"

Com a colaboração das escolas primárias e ginásiais da região de Yogou, foram selecionadas composições sobre direitos humanos com o tema: "Viver juntos" (Tomoni ikiru).

Neste 7.º ano do Encontro de Oratória, os representantes de cada escola apresentarão suas reflexões sobre o que eles podem fazer no momento para que todos nós possamos viver juntos (integradamente). Contamos com sua presença!

◇Data: **17 de janeiro (dom)** das 13:00 às 15:30
◇Local: Yogou Chiku Shimin Center - 2º piso
◇Oradores: 2 alunos de cada escola de Yogou (total de 12 alunos)
◇Informações: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku
☎ 322-5675 (9:30~12:00 - 13:00~16:30)

Organização: Yogou Chiku Jinken Keihatsu Suishin kyougikai

四日市市多文化共生サロンの閉館日について

O Salão de Integração Multicultural (Yokkaichi Tabunka Kyousei Salon) não atenderá no período do final e início de ano.

Fechado: de 29 de dezembro (ter) à 3 de janeiro (dom)

Informações: Yokkaichi-shi Tabunka Kyousei Salon ☎ 059-322-6811
e-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

笹川どんどまつり・笹川ふれあい子ども広場

Sasagawa Dondo Matsuri

◆Data: **10 de janeiro (dom)** (será realizado mesmo que chova)
◆Local: **Sasagawa Nishi Kouen** (apenas o "Sasagawa Fureai Kodomo Hiroba", caso chova, será realizado no ginásio da escola Sasagawa Nishi Shougakkou)

Fureai Dondo Yaki Hiroba (área para fogueira)

◆Horário: recebimento do enfeite "Shimenawa", das 9:00 às 10:30, Cerimônia a partir das 10:00



"Shimenawa" são enfeites de Ano Novo, colocados nas portas das casas, feitos de palha de arroz e entrelaçados em forma de corda. Acredita-se que eles afastam os maus espíritos. Antes de entregá-los para a queima, não esqueça de retirar as partes de plástico e metal.

Sasagawa Fureai Kodomo Hiroba (área para as crianças)

◆Horário: a partir das 10:30
◆Conteúdo: Competição de queimada com bola (alunos dos últimos anos do primário); queimada com disco (alunos dos primeiros anos do primário); brincadeiras de ano novo japonês: pipas, pião, bilboquê, etc.



Haverá prêmios de participação! Traga seus amigos!

◆Organização: Comitê de Organização do Sasagawa Dondo Matsuri
◆Coorganização: Sasagawa Rengou Jichikai, Sasagawa Chiku Kyougikai
◆Informações: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku
☎ 322-5675 (das 9:30 às 12:00 ou das 13:00 às 16:30)

マイナンバー制度に便乗した不審な電話や訪問、不審なメールにご用心!

Tenha cuidado com telefonemas, visitas e e-mails suspeitos que tentam de aproveitar do sistema "My Number".

Está aumentando o número de consultas relacionadas a telefonemas e visitas suspeitas tentando perguntar dados da conta bancária, e fazendo propostas envolvendo dados pessoais tentando se aproveitar do Sistema *My Number*.

Ultimamente estamos recebendo consultas relacionados a e-mails suspeitos e solicitações para sites duvidosos que dizem por ex: "seus dados do *My Number* vazaram".

Mesmo que receba e-mails que parecem ser relacionados ao *My Number*, desde que esteja claro que não vêm da empresa em que trabalha, não abra, não acesse nenhum site citado nem tente entrar em contato com o remetente.

Além disso, os funcionários da prefeitura ou quaisquer órgãos públicos, ao que se refere a notificações ou trâmites do "My Number", não questionam sobre a sua instrutura familiar, dados da aposentadoria ou dados de sua conta bancária. Assim como não exigem nenhum tipo de pagamento. Portanto não entregue dinheiro a ninguém.

Se estiver inseguro ou preocupado, sinta-se a vontade pra se consultar na Sala de Consultas do Cidadão e Consumidor.

- Linha especialmente voltada para consultas: ☎ 354-8264
- Horário de atendimento: de segunda a sexta, das 9:00 ao meio-dia e das 13:00 até as 16:00. Ou então na delegacia mais próxima.
- Maiores informações: **Shimin Shouhi Seikatsu Soudan Shitsu** (no 1º piso da prefeitura) ☎ 354-8147